

**Grupo de Expertos de las Naciones Unidas
en Nombres Geográficos****Período de sesiones de 2025**

Nueva York, 28 de abril a 2 de mayo de 2025

Tema 5 c) del programa provisional*

Conocimientos técnicos: sistemas de escritura y pronunciación**Funcionalidad de pronunciación sonora en el nomenclátor
de Nueva Zelanda para los nombres geográficos maoríes****Resumen****

El informe se basa en la información facilitada en el informe del Gobierno de Nueva Zelanda para el período de sesiones de 2023 del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos¹.

La mayoría de la población neozelandesa y visitante no pronuncia correctamente los nombres geográficos maoríes. Para alentar la pronunciación adecuada, la Junta Geográfica de Nueva Zelanda Ngā Pou Taunaha o Aotearoa ha contratado a un experto traductor y lingüista certificado para grabar archivos de sonido de los nombres geográficos maoríes del nomenclátor de Nueva Zelanda² cuya ortografía normalizada está confirmada. Se trata de una iniciativa relativamente reciente que la Junta ha emprendido a pesar de haber rehuído históricamente cualquier tipo de asesoramiento sobre pronunciación y haber preferido, en el pasado, centrarse en la corrección de la ortografía.

El año pasado, la Junta completó las grabaciones sonoras de otros 2.152 nombres geográficos maoríes, con lo que el nomenclátor cuenta con 6.382 en total.

La Junta también ha creado una función de descarga en bloque gratuita con la que es posible reutilizar todos los archivos de sonido en otros sistemas y productos, por ejemplo, para los medios de comunicación cuando emiten noticias en la televisión

* [GEGN.2/2025/1](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/4th_session_2025/).

** El informe íntegro fue preparado por Wendy Shaw (Nueva Zelanda), Secretaria de la Junta Geográfica de Nueva Zelanda Ngā Pou Taunaha o Aotearoa. El informe estará disponible en https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/4th_session_2025/ con la signatura GEGN.2/2025/63/CRP.63, únicamente en el idioma en el que fue presentado.

¹ Disponible en https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/documents/GEGN.2_2023_32_CRP32.pdf.

² Véase <https://gazetteer.linz.govt.nz/>.



o la radio, en diccionarios de lengua maorí en línea y en consultas del público sobre obras públicas que se realicen en determinados lugares.

En el informe se han añadido observaciones sobre el valor empírico de la nueva funcionalidad, que ha proporcionado a la Junta el impulso necesario para seguir buscando la pronunciación correcta, aunque no sea un requisito legal. Al agregar esta funcionalidad se reconocen las crecientes expectativas de los usuarios de que se incluyan archivos de sonido en el nomenclátor como elemento de asistencia para la pronunciación y el significado. En el informe se agregará la descripción de ciertos retos que han surgido, como los acentos y dialectos regionales que no se reflejaron en su totalidad y las consiguientes críticas de algunos grupos. También se abordará la conexión con los Objetivos de Desarrollo Sostenible pertinentes.
